

報道関係者各位

NPO 法人黄金町エリアマネジメントセンター

アジア7カ国から集結！本音トークの2日間
アジアにおける芸術交流シンポジウム
「ALTERNATIVE ROUTE 迂回路」開催

8つのダイアログと3つのラウンドテーブル

<http://www.koganecho.net/contents/alternative-route/>

横浜市中区黄金町で地域住民と協同し、「アートによるまちづくり」に取り組む認定 NPO 法人黄金町エリアマネジメントセンターは、2009 年設立当初よりアジア地域を拠点にアート分野で活動する専門家や団体と連携し、近代化と地域コミュニティの関係を調査、現場同士でのアーティストを通じた交流事業を行ってきました。

この度、各国のフィールドで実践的なアートの取組みを行ってきた7カ国8団体が黄金町に集まり、いくつかのキーワードに基づいた議論を交わします。シンポジウムを通して、より一層の連携とネットワーク形成の可能性を探ります。

【開催概要】

「アジアにおける芸術交流シンポジウム：ALTERNATIVE ROUTE 迂回路」

※「黄金町バザール 2013」関連企画

日時：9月15日（日）11：00～19：00、16日（月・祝）11：00～18：00

会場：高架下スタジオ Site-D 集会場（横浜市中区黄金町1-2番地先）

入場料：「黄金町バザール 2013」パスポート（前売り 500 円、当日 700 円 中学生以下無料）

主催：認定 NPO 法人黄金町エリアマネジメントセンター

助成：公益財団法人ポーラ美術振興財団、平成 25 年度文化芸術の海外発信拠点形成事業

協力：KUNCI Cultural Studies Center（インドネシア・ジョグジャカルタ）、98B COLLABoratory（フィリピン・マニラ）、Chiang Mai Art Collective（タイ・チェンマイ）、国立台北芸術大学關渡美術館（台湾・台北）、Zero Station（ベトナム・ホーチミン）、A4 当代芸術中心（中国・成都）、Art Center Ongoing（日本・東京）、横浜美術館（日本・横浜）、日和アートセンター（日本・宮城）、ヨコハマ創造都市センター（日本・横浜）

【本件取材に関する報道関係の方の問合せ先】

認定 NPO 法人黄金町エリアマネジメントセンター 神奈川県横浜市中区日ノ出町2-158

Tel: 045-261-5467 FAX: 045-325-7222 E-Mail: info@koganecho.net

9月15日**8つのダイアログ**

黄金町バザール 2013 参加アーティスト 15 組のうち 8 組は、国内外でアート事業の実践を行なう団体からの推薦によって選出されました。このセッションでは、推薦されたアーティストとその推薦団体代表が組み、黄金町での滞在制作の経験やその成果である作品について語ります。

日時：9月15日（日）11：00～19：00

会場：高架下スタジオ Site-D 集会場（横浜市中区黄金町1-2番地先）

入場料：「黄金町バザール 2013」パスポート（前売り 500 円、当日 700 円 中学生以下無料）

ラインナップ：

- 11：00～** 白田香織 /Kaori Usuda（アーティスト / 日本・宮城 / 日和アートセンター推薦）
李智希 /Jihee lee（黄金町バザールキュレーター / 日本・横浜）
- 12：00～** 何千里 /He Qianli（アーティスト / 中国・成都）
孫莉 /Sun Li（推薦者 / A4 当代芸術中心ディレクター / 中国・成都）
- 13：00～** ウォック・ザ・ロック /Wok the Rock
（アーティスト / インドネシア・ジョグジャカルタ）
アンタリクサ /Antariksa
（推薦者 / クンチ・カルチュラル・スタディーズ・センター共同ディレクター / インドネシア・ジョグジャカルタ）
- 14：00～** ファン・カン /Phan Quang（アーティスト / ベトナム・ホーチミン）
グエン・ニュー・ファイ /Nguyen Nhu Huy（推薦者 / ゼロ・ステーションディレクター / ベトナム・ホーチミン）
- 15：00～** 和田昌宏 /Masahiri Wada（アーティスト / 日本・東京）
小川希 /Nozomu Ogawa（推薦者 / アートセンター・オンゴーイング代表 / 日本・東京）
- 16：00～** トーラープ・ラープジャロエンソック /Torlarp Larparoensook
（アーティスト / タイ・チェンマイ）
スッティラット・スパパリンヤ /Sutthirat Supaparinya
（推薦者 / チェンマイ・アート・コレクティブ代表 / タイ・チェンマイ）
- 17：00～** ジョーイ・コブコボ /Joey Cobcobo（アーティスト / フィリピン・マニラ）
マリカ・コンスタンティーノ /Marika Constantino
（推薦者 / 98B コラボラトリー共同ディレクター / フィリピン・マニラ）
- 18：00～** タイ・ハン・ホン /Tai Han-Hong（アーティスト / 台湾・台北）
リヤ・ワン /Liya Wang（推薦者 / 關渡美術館キュレーター / 台湾・台北）

9月16日**3つのラウンドテーブル**

現代アジアのネットワークづくりに取り組むキュレーターが、3つの切り口から議論を交わします。

日時：9月16日（月・祝）11：00～18：00

会場：高架下スタジオ Site-D 集会場（横浜市中区黄金町1-2番地先）

入場料：「黄金町バザール 2013」パスポート（前売り 500 円、当日 700 円 中学生以下無料）

ラインナップ：

- 11：00～** マリカ・コンスタンティーノ /Marika Constantino（98B コラボラトリー共同ディレクター）
スッティラット・スパパリンヤ /Sutthirat Supaparinya（チェンマイ・アート・コレクティブ代表）
司会・平野真弓（リサーチャー・キュレーター / 横浜・マニラ）
- 14：00～** グエン・ニュー・ファイ /Nguyen Nhu Huy（ゼロ・ステーションディレクター）
山野真悟 /Shingo Yamano（黄金町バザールディレクター / 横浜）
司会・小川希（アートセンター・オンゴーイング代表 / 日本・東京）
- 16：00～** アンタリクサ /Antariksa（クンチ・カルチュラル・スタディーズ・センター共同ディレクター）
リヤ・ワン /Liya Wang（關渡美術館キュレーター）
司会・木村絵理子（横浜美術館・ヨコハマトリエンナーレ 2014 キュレーター / 日本・横浜）